

New York



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234
Office of P-12

Elisa Alvarez, Associate Commissioner

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518)474-8775/ Fax: (518)474-7948

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

BETTY A. ROSA, Chancellor, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.....Bronx

T. ANDREW BROWN, Vice Chancellor, B.A., J.D.Rochester

M, NH.4.3SDKATHAE

Table of Contents

Introduction	1
Questions and Answers	2
General Information	2
The New York State Seal of Biliteracy Process	3
Establishing a District Seal of Biliteracy Committee.....	3
Community Outreach.....	5
Student Application Process.....	5
Advisement.....	6
Proficiency Level and Criteria	6
Language Assessments	7
Essays, Projects, and Portfolios	7
Evaluation.....	9
End-of-Year Activities.....	10
Ordering the Seal Digital Image and Reporting Data	10
Celebrating Accomplishments.....	11
Resources: Website Links	12
Appendix 1: Earning the New York State Seal of Biliteracy	13
Appendix 2: Checkpoint C World Language Assessments & Minimum Scores.....	14
Appendix 3: Required Forms, Deadlines and Submission Methods	15
School NYSSB Notification Form Template (Revised 09.01.2020).....	16
NYSSB Culminating Project Form Template (Revised 09.01.2020).....	20
NYSSB Seal Request Form Template (Revised 09.01.2020).....	22
NYSSB End-of-Year Data Form Template (Revised 09.01.2020)	24
Appendix 3: Regulations of the Commissioner of Education	25

Introduction

Language Assessments

Q: In which languages are the Checkpoint C assessments offered? A:

See [Appendix 2](#) for a list of languages for each examination.

Q: Are there costs associated with the Checkpoint C examinations?

A: Yes. Costs may vary. Districts should follow current procedures relating to testing costs.

Q: Does NYSED take into consideration the two levels of the International Baccalaureate (IB)? A:

Yes. The minimum score for the IB examination at the Standard Level is 5. The minimum score for the IB examination at the Higher Level is 4.

Q: Can taking the ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) be enough to

written or performed plays, videotaped interviews, Power point presentations, and travel diaries.

For help with developing portfolios, schools can refer to the NCSSTL LinguaFolio®.

http://www.ncssfl.org/LinguaFolio/index.php?linguafolio_index, which is based on the European Language Portfolio (ELP) and the NCSSTL-ACTFL Can-Do Statements (<http://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements>), which tracks improvement and progress toward the Intermediate High level required for the NYSSB.

Evaluation

Q: How will students be evaluated for the NYSSB?

A: Applicants for the NYSSB should be evaluated by a minimum of two members from the district or school SBC, following the criteria set by NYSED. The SBC will review all coursework, assessments, and other work completed by the student to ensure criteria for the Seal are met.

Q: Should students present work to the SBC? pr

Assessments are only one area of proficiency, so the district can evaluate the students' language skills through other avenues.

End-of-Year Activities

Ordering the Seal Digital Image and Reporting Data

Q: How does a distr

eligible to receive the NYSSB after graduation, and how can these students be recognized at their graduation ceremony?

A: The NYSSB may be awarded after graduation once the results are known. At graduation ceremonies, districts may wish to recognize these students as "candidates for the NYSSB".

Appendix 2: [Checkpoint C World Language Assessments & Minimum Scores](#)

(based on ACTFL Intermediate High standards)

Completing one or one group of these examinations will yield one point towards the three total points necessary on the criteria point system for demonstrating world language proficiency.

ASSESSMENT	MIN SCORE
------------	-----------

AP – Advanced Placement

Appendix 3:

School NYSSB Notification Form Template (Revised 09.01.2020)

This is a TEMPLATE of the [online form](#) that is to be used by New York State (NYS) schools to notify the New York State Education Department (NYSED) of their intent to offer the New York State Seal of Biliteracy (NYSSB) in the 2020-21 school year. The [online form](#)

- I. Seal of Biliteracy Committee (SBC). Districts/Schools implementing this program must form a Seal of Biliteracy Committee (SBC) for the purpose of creating a plan to include committee recruitment and composition, program details, communications, student advisement, evaluation, and presentation of awards.

List the names and titles of each **required** member of the SBC according to the roles listed.

ROLE	NAME	TITLE
Administrator	11.	12.
English Language Arts Teacher	13.	
English as a New Language Teacher	14.	
World Language Teacher	15.	16. Language(s) Taught:
School Counselor	17.	

I8. Additional members of the SBC:

J. Using the checklist below, please check the **potential** ways in which your students **will most likely** earn the required 6 points towards the Seal of Biliteracy. (This is an anticipated list and can be changed after this form is submitted.)

J1	English	J2	World Language
	1a. Score 80 or better on the NYS Comprehensive English Regents Exam or English Language Learners (ELLs) score 75 or above on two Regents exams other than English, without translation (1 point)		2a. Complete a Checkpoint C level World Language course, with a grade of 85 or higher, or a comparable score using another scoring system set by the district and approved by the Commissioner, for both the coursework and final examination consistent with Checkpoint C standards (1 point)
	1b. ELLs earn an overall score of 290 or better on the New York State English as a Second Language Achievement Test (NYSESLAT) (1 point)		2b. Provide transcripts from a school in a country outside of the U.S. showing at least three years of instruction in the student's home/native language in Grade 8 or beyond, with an equivalent grade average of B or higher (1 point)
	1c. Complete all 11th and 12th grade ELA courses with an average of 85 or higher or a comparable score using another scoring system set by the district and approved by the Commissioner (1 point)		2c. For students enrolled in a Bilingual Education program, complete all required Home Language Arts (HLA) coursework AND the district HLA exam with an 85 or higher or a comparable score using another scoring system set by the district and approved by the Commissioner (1 point)
	1d. Score 3 or higher on an Advanced Placement (AP) English Language or English Literature examination or ELLs score 80 or higher on the Test of English as a Foreign Language (TOEFL) - (1 point)		2d. Score at a proficient level on an approved Checkpoint C World Language assessment (1 point) J3. Please specify the approved Checkpoint C World Language Assessment(s):
	1e. Present a culminating project, scholarly essay or portfolio that meets the criteria for speaking, listening, reading, and writing established by the district's SB2 (t)(ct)-31-4 (s)-7.6 (SB2 (t)(ct)-31-4 953 scn63)23259.8 0. (ct) (h)-953 scn6m3.3 (s)-7.6 ()n2m.9 (e)3 (s)-7.6 (s)-7.6 (a)-3.9 (y)-5.8 JETQ977(e)]TJ0W(c) ()Tm()		

K1. If your NYSSB candidates will complete a Culminating Project* in English and/or a World Language, please describe the project(s) including how it addresses the criteria for speaking, listening, reading and writing. If you have an NYSSB Implementation Plan that includes the project description or use one made by a consortium to which your school belongs, you may send it to obewldocsubmit@nysed.gov in lieu of answering this question.

K2. Culminating Project* Rubric(s) - The evaluation of English projects must be aligned to the NYS ELA Learning standards. The evaluation of World Language projects must be aligned to the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Intermediate High proficiency level and the NYS Checkpoint C LOTE learning standards. The NYSSB website includes a sample World Languages Culminating Project rubric that schools may choose to use, in part or in its entirety. If schools choose to develop their own rubric(s) for the Culminating Project(s), they must submit them as Word documents or PDFS to obewldocsubmit@nysed.gov by December 1st of each year. **Schools are informed NOT to send links to online documents as they are not accessible by our staff.**

Please check one.

<input type="checkbox"/>	Our school will use the rubric that was developed in-house. A copy of this rubric will be sent to obewldocsubmit@nysed.gov following the submission of this form.
<input type="checkbox"/>	Our school will use the rubric created by our local consortium. A copy of this rubric will be sent to obewldocsubmit@nysed.gov following the submission of this form.
<input type="checkbox"/>	Our school will use the rubric created by OBEWL.

- L. Acknowledgement - We recognize that committing to this process requires that we:
1. agree to the criteria set by NYSED for students to earn the NYSSB and
 2. agree to deliver program data and information pertaining to the NYSSB to NYSED via the End-of-Year Data form.

M. Electronic signature of the Designee of the Building Principal

By entering your name below, you are signing this form electronically, attesting to the accuracy of the data submitted, and confirming that you have notified the Superintendent/Chief Academic Officer of the submission of this form. You agree that your electronic signature is the legal equivalent of your manual signature on this form.

M1. First Name:

M2. Last Name:

NYSSB Culminating Project Form Template (Revised 09.01.2020)

This TEMPLATE is being provided so that schools can gather the required information before entering it on the [online form](#) on or before April 15th of each year the NYSSB is offered.

The Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL) will schedule visits with approximately five-to-ten percent of schools offering the NYSSB for two purposes: (1) to observe and partic (o)-g (a)4 (f43ur)4 (ti)

NYSSB Seal Request Form Template (Revised 09.01.2020)

This TEMPLATE is being provided so that schools can gather the required information before entering it on the [online form](#) on or before May 31st of each year the Seal is offered.

This [online form](#) is used to notify the New York State Education Department (NYSED) of the number of Seal stickers and medallions requested for the school's New York State Seal of Biliteracy (NYSSB) program and the address to which they should be sent. The Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL) will provide the Seal stickers to be placed on the diplomas, medallions for students to wear at graduation, and certificate templates at no charge. Only online submissions of forms will be accepted. **Do not email this form to NYSED.**

New York City Department of Education (NYCDOE) public schools should contact the Division of Multilingual Learners (dml@schools.nyc.gov) in the spring to plan to complete this form. All other schools outside of the NYC area (including NYC Charter Schools) should submit this form electronically by May 31st.

In order to receive the Seal stickers and medallions, schools must also email a correctly completed **End-of-Year Data form** to obewldocsubmit@nysed.gov. Schools may anticipate* students who will earn the NYSSB and then follow up with amended Seal Request and End-of-Year Data forms when final grades/scores have been received by no later than July 15th of each year (see notes on next page).

Please submit this information electronically using the following [online form](#) by May 31st:

23. District name	
24. Is this a NYCDOE public school?	† Yes † No
25. School BEDS code	
26. School name	
27. Street address	
28. City	
29. Zip code	
30. Region (Please check one.)	† Capital-East † Hudson Valley † Long Island †

36. # of graduating seniors who are anticipated

NYSSB End-of-Year Data Form Template (Revised 09.01.2020)

The purpose of the End-of-Year Data form is for high schools to report the list of students who earn the NYSSB each year, indicating their student ID

Appendix 3: Regulations of the Commissioner of Education

Pursuant to Education Law sections 101, 207, 208, 209, 305, 308, 309 and 815 Subdivision (h) of section 100.5 of the Regulations of the Commissioner of Education is added, effective May 4, 2016, as follows:

- (1) New York State Seal of Biliteracy. Purpose and Intent. The purpose of this subdivision is to establish requirements for earning a New York State Seal of Biliteracy.

student to ensure criteria for the seal are met.

- (i) submit an application to the Commissioner, in a form and by a date prescri

State Supervisors for Languages (NCSSFL) and TESOL International Association.

(a) Latin and Classical Greek: The NYS Seal of Biliteracy shall be earned by assessment of interpretive reading and presentational writing, as TJO Tc 0 Tw 1.aJO Association.aJO Td(.)-14 (r)TJO Tc 0 Tw 1

Glossary of Terms



Term	Definition
ELL	English Language Learner is a student who speaks or understands a language other than English and who scores below a State designated level of proficiency on the NYSITELL or the NYSESLAT. This term is being transitioned to Multi-lingual Learners (MLLs).
ENL	English as a New language
ESOL	English to Speakers of Other Languages
IB	Founded in 1968, the International Baccalaureate is a non-profit, educational foundation offering four highly respected programs of international education that develop the intellectual, personal, emotional, and social skills needed to live, learn, and work in a rapidly globalizing world. IB Schools: www.ibo.org/en/ . For archived IB Exams: http://www.follettibstore.com/main/dp (See "Exam Papers and Markschemes")
LinguaFolio®	LinguaFolio® is a learner-directed portfolio assessment instrument designed to support individuals in setting and achieving their goals for learning languages. http://www.ncssf.org/LinguaFolio/index.php?linguafolio_index
LOTE	Language other than English.
LPT	The ACTFL Listening Proficiency Test is a standardized, computer-delivered test for the global assessment of listening ability in a language. The test measures how well a person understands spoken discourse. It is administered by Language Testing International. http://www.language-testing.com/listening-proficiency-test-lpt
MLL	Multi-lingual Learner is a student who speaks or understands a language other than English and who scores below a State designated level of proficiency on the NYSITELL or the NYSESLAT. This term is replacing English Language Learner (ELL).
NCSSFL	National Council of State Supervisors of Languages http://ncssf.org/
NYSESLAT	The New York State English as a Second Language Achievement Test is an assessment designed to annually measure the English language proficiency of all ELLs enro

Term	Definition
OPIc	ACTFL Oral Proficiency Interview–Computer (OPIc) is an internet delivered test which provides valid and reliable oral proficiency testing on a large scale. The computer delivered assessment emulates the ‘live’ OPI, but delivery of questions is through a carefully designed computer program, and via a virtual avatar. The test can be taken on-demand, and at a time convenient to the candidate and proctor. It is administered by Language Testing International. http://www.languagetesting.com/oral-proficiency-interview-computer-opic
Proficiency	The ability of an individual to perform in an acquired language in terms of speaking, writing, listening, and reading in real-world situations in a spontaneous and non-rehearsed context.

